

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 67 (1976)

**Heft:** 1

**Rubrik:** Verbandsmitteilungen des VSE = Communications de l'UCS

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## VSE-Vorstand

Am 10. Dezember 1975 kam der Vorstand des VSE unter dem Präsidium von Herrn Dr. C. Babaianz zu seiner letzten Sitzung im Jahre 1975 zusammen. Haupttraktandum war die zweite Lesung der Verbandsstatuten. Nach Genehmigung durch die Generalversammlung wird alsdann der VSE über moderne Statuten verfügen, die der heutigen Verbandstätigkeit voll Rechnung tragen. Weiter genehmigte der Vorstand die Programme der Diskussionsversammlungen und Kurse für das Jahr 1976 sowie der regionalen Tagungen betreffend die Öffentlichkeitsarbeit. Die Mitglieder des VSE wurden über diese Tagungen bereits schriftlich informiert. Br

## Kommission für Personalfragen

Die Kommission für Personalfragen trat Mitte Oktober unter dem Vorsitz von Herrn Dr. Isler, Direktor der NOK, zu ihrer Herbstsitzung zusammen. Sie nahm Kenntnis von der Entwicklung des Landesindex der Konsumentenpreise, der erfreulicherweise in den letzten Monaten bedeutend weniger stark gestiegen ist.

Als dann sprach sich die Kommission über die veränderte Wirtschaftslage und deren Auswirkungen auf die Elektrizitätswirtschaft aus. Sie befasste sich einlässlich mit den Fragen des Teuerungsausgleichs 1975 und 1976 und verabschiedete zu Handen des Vorstandes eine Empfehlung an die Mitgliedswerke, für die Zukunft von der bisher üblichen Nachteuerungszulage abzusehen und dafür die Löhne rückwirkend auf den 1. Juli 1975 und in einem zweiten Schritt auf den 1. Januar 1976 der Teuerung angemessen anzupassen. Dabei soll angestrebt werden, den Teuerungsausgleich nur jeweils auf den Beginn des Jahres vorzunehmen. Ks

## Kommission für Energietarife

An der Sitzung vom 13. November 1975 in Zürich unter dem Vorsitz von Herrn Hofer, BKW, konnte neben einem Rückblick auf die erfolgreich verlaufene Direktorentagung über energiewirtschaftliche und tarifliche Fragen vom 23./24. September 1975 von den ersten Untersuchungsergebnissen der Arbeitsgruppe «Tarifizierung von Ergänzungsenergie» Kenntnis genommen werden. Dabei wurde allgemein zum Ausdruck gebracht, dass die zur Verfügung gestellte Reserveleistung sowie die Ergänzungsenergie im Prinzip abzugelten ist. Besondere Probleme stellen sich den Elektrizitätswerken beim Anschluss bivalenter Heizungen (z. B. Öl/Elektrizität). Die damit zusammenhängenden Fragen sind von der Arbeitsgruppe noch im Detail zu untersuchen.

Die Kommission diskutierte ferner über die Möglichkeiten zur Förderung der Substitution und bildete zur näheren Prüfung dieser Probleme eine Arbeitsgruppe. Mz

## Kommission für Aufklärungsfragen

Der Kommission des VSE für Aufklärungsfragen des VSE wurden an der Sitzung vom 3. Dezember 1975 die beiden neuen Mitarbeiter der Informationsstelle VSE, der PR-Fachmann Paul Hofer und der Mitarbeiter französischer Zunge Luc Matile, vorgestellt. Dr. Keppler orientierte sodann über die Mitarbeit des VSE an der gesamtschweizerischen Aktion «Kernenergie Schweiz» (KCH) sowie über die regionalen Informationstagungen des VSE zur Intensivierung der Mitwirkung aller Mitgliedswerke bei der Öffentlichkeitsarbeit.

Die Kommission nahm ferner zur Kenntnis, dass die Berichterstattung der Massenmedien über die Studie «Elektrizität und Wärme» sowie die Verbreitung des *Communiqués* vom 13. November («Gute Ausgangslage für die Stromversorgung in diesem Winter») mit 121 bzw. 94 erfassten Abdruckbelegen sehr gut war. Die deutsche Ausgabe der *Jugendzeitung* (Titel «Hochspannung») erreichte aufgrund der eingegangenen Bestellungen die

## Séance du Comité de l'UCS

Le 10 décembre 1975, le Comité de l'UCS, réuni sous la présidence de M. Babaianz, a tenu sa dernière séance de l'année. Le sujet principal de cette réunion fut constitué par la seconde lecture des statuts de l'Union. Si l'Assemblée générale les adopte, l'UCS disposera de statuts modernes, tenant pleinement compte de l'activité actuelle de l'Union.

Le Comité a en outre adopté le programme des assemblées de discussion et cours pour 1976, ainsi que celui des journées régionales d'information pour les membres UCS. Ces derniers ont déjà été informés par écrit de ces diverses manifestations. Br

## Commission pour les questions de personnel

La Commission pour les questions de personnel s'est réunie à la mi-octobre sous la présidence de M. Isler, directeur des NOK, pour tenir sa séance d'automne. Elle a pris connaissance de l'évolution de l'indice suisse des prix à la consommation, indice dont la progression s'est nettement ralentie ces mois derniers.

Ensuite, la commission s'est entretenue de la nouvelle situation économique et de ses répercussions sur l'économie électrique. Elle a examiné avec précision la question de la compensation du renchérissement en 1975 et 1976 et élaboré à l'intention du Comité une recommandation destinée aux entreprises membres. Il conviendrait de supprimer à l'avenir l'allocation unique de renchérissement connue jusqu'à présent et, en lieu et place, d'augmenter les salaires avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> juillet 1975 puis au 1<sup>er</sup> janvier 1976 afin de compenser d'une façon équitable le renchérissement. Par la suite et dans la mesure du possible, une nouvelle compensation ne devrait intervenir qu'au commencement d'une année. Ks

## Commission pour les tarifs d'énergie électrique

A la séance du 13 novembre 1975 à Zurich, présidée par M. Hofer, FMB, la commission a jeté un coup d'œil rétrospectif sur l'assemblée des directeurs des 23 et 24 septembre 1975, consacrée à des questions d'économie énergétique et tarifaires, et pris connaissance des premiers résultats de recherche du Groupe de travail sur la tarification de l'énergie d'appoint. L'opinion a généralement prévalu, que la puissance en réserve mise à disposition, ainsi que l'énergie d'appoint doivent en principe être rémunérées. Des problèmes spéciaux se posent aux entreprises d'électricité lors du raccordement de chauffages bivalents (p. ex. huile/électricité). Le groupe de travail devra encore examiner en détail les questions soulevées à ce propos.

La commission a discuté en outre des possibilités d'encourager la substitution des produits pétroliers et formé un groupe de travail pour approfondir ces problèmes. Mz

## Commission pour les questions d'information

La Commission de l'UCS pour les questions d'information a tenu séance le 3 décembre 1975. Cette dernière a débuté par la présentation des deux nouveaux membres du service de l'information de l'UCS, MM. Paul Hofer, spécialiste des relations publiques, et Luc Matile, collaborateur de langue française.

Le directeur du secrétariat, M. Keppler, a fait rapport à la commission au sujet de la participation de l'UCS à l'«Action commune énergie nucléaire suisse» et des journées régionales d'information de l'UCS consacrées à l'intensification de la collaboration de toutes les entreprises membres au travail d'information de l'opinion publique.

La commission a ensuite enregistré avec satisfaction que les mass-media ont très bien rendu compte de l'étude «Electricité et chaleur» et fort bien diffusé le communiqué du 13 novembre «Approvisionnement en électricité: bonnes perspectives pour cet hiver». La première a été citée à 121 reprises, le second reproduit 94 fois.

L'édition allemande du journal pour la jeunesse «Hochspannung» a rencontré un franc succès. En raison du nombre de

unerwartete Höhe von 450 000 Ex., wovon schon rund 390 000 Ex. ausgeliefert worden sind; für den Leitfaden zum Wettbewerb «Rund um den Strom» gingen nahezu 1000 Bestellungen ein. Die französische und die italienische Ausgabe der Jugendzeitung (Titel «Le Kilowattheure» beziehungsweise «Alta tensione») wird noch im Dezember gedruckt und anschliessend an Mitgliedswerke, Lehrer und Erziehungsbehörden versandt. Für die zweite Ausgabe der Jugendzeitung, die 1976 erscheinen soll, wird die Arbeitsgruppe «Broschüren» unter dem Vorsitz von Dr. Frank die nötigen Vorbereitungen treffen. Von der deutschen Ausgabe des *Faktenblatts* (Titel «Strom-Tatsachen») wurden im Oktober 140 000 Ex. gedruckt; die französische Ausgabe (Titel «Electricité: des faits») folgt im Dezember, die italienische (Titel «Elettricità: cifre e fatti») anfangs 1976.

Im weiteren liess sich die Kommission über verschiedene Radio- und Fernsehsendungen zum Thema «Energiewirtschaft» orientieren und erteilte Dr. Wisler, nachdem dieser auf die Wünschbarkeit der Schaffung von Diapositiv-Serien zum Thema «Elektrizität» hingewiesen hatte, den Auftrag zur Ausarbeitung eines entsprechenden Konzepts. Nachdem die Vertreter von ELWI, OFEL und SVA über die Tätigkeit und Pläne ihrer Organisationen berichtet hatten, stellte die Kommission mit Genugung eine deutliche Belegung der Koordination auf dem Gebiet der Öffentlichkeitsarbeit fest, was sich unter anderem darin zeigt, dass die ELWI in ihrer Quartalszeitschrift «Die Elektrizität» nun den befreundeten Organisationen regelmässig redaktionellen Raum zur Verfügung stellt. *Ci*

## 81. Kontrolleurprüfung

Vom 25. bis 27. November 1975 fand in Luzern die 81. Prüfung von Kontrolleuren für elektrische Hausinstallationen statt. Von den insgesamt 12 Kandidaten haben 10 die Prüfung bestanden. Es sind dies:

Augstburger Anton	Konolfingen
Bächler Walter	Kreuzlingen
Burger August	Freienwil AG
Emmenegger Josef	Schüpfheim
Gisler Max	Bürglen
Küttel Ulrich	Vitznau und Gersau
Magnin Bernard	St-Saphorin
Moos Guido	Hochdorf
Simmen Alfred	Realp
Zihlmann Viktor	Escholzmatz und Vitznau

*Eidg. Starkstrominspektorat*

commandes, le tirage s'est élevé au chiffre inattendu de 450 000 exemplaires, dont quelque 390 000 sont d'ores et déjà distribués. Quant au guide du concours «Rund um den Strom» – «L'Electricité de A à Z» dans sa version française – il a été sollicité par environ 1000 lecteurs.

Les éditions française («Le Kilowattheure») et italienne («Alta tensione») de ce journal pour les jeunes seront imprimées dans le courant du mois de décembre encore, pour être ensuite distribuées aux entreprises membres, au corps enseignant ainsi qu'aux autorités scolaires.

Une seconde édition du «Kilowattheure» doit paraître en 1976. C'est le groupe de travail «Brochures», placé sous la présidence de M. Frank, qui est chargé des préparatifs.

Pour ce qui touche à la brochure «Strom-Tatsachen», 140 000 exemplaires en ont été imprimés en octobre; l'édition française «Electricité: des faits» prend la relève en décembre, suivie de celle en langue italienne «Elettricità: cifre e fatti» au début de 1976.

En outre, la commission a pris connaissance de diverses émissions radio-TV consacrées à l'économie énergétique et a chargé M. Wisler de concevoir des séries de diapositives sur le thème «Electricité», après que celui-ci eut dit la nécessité d'une telle réalisation.

La commission entendit ensuite les rapports présentés par les délégués de l'ELWI, l'OFEL et l'ASPEA sur l'activité et les vues d'avenir de leurs associations respectives.

Enfin, la commission a pris connaissance, avec satisfaction, de l'intensification de la coordination dans le domaine de l'information de l'opinion publique, ce qui lui a permis de relever que l'ELWI, dans sa revue trimestrielle «L'Electricité», offre régulièrement une place rédactionnelle aux organisations parentes. *Ci*

## 81<sup>e</sup> examen de contrôleurs

Le 81<sup>e</sup> examen de contrôleurs d'installations électriques intérieures a eu lieu à Lucerne du 25 à 27 novembre 1975. Des 12 candidats 10 ont passé l'examen avec succès.

Ce sont:

Augstburger Anton	Konolfingen
Bächler Walter	Kreuzlingen
Burger August	Freienwil AG
Emmenegger Josef	Schüpfheim
Gisler Max	Bürglen
Küttel Ulrich	Vitznau et Gersau
Magnin Bernard	St-Saphorin
Moos Guido	Hochdorf
Simmen Alfred	Realp
Zihlmann Viktor	Escholzmatz et Vitznau

*Inspection fédérale des installations à courant fort*

## Aus Mitgliedswerken – Informations des membres de l'UCS



### Informationszentrum Kernkraftwerk Kaiseraugst

Über Kernenergie im allgemeinen und über das Kernkraftwerkprojekt Kaiseraugst im speziellen wird vermehrte Information gefordert. Die Kernkraftwerk Kaiseraugst AG beabsichtigt deshalb, auf einem in der Nähe des künftigen Kernkraftwerkareals gelegenen Grundstück ein Informationszentrum zu errichten. Zu diesem Zweck ist dem Gemeinderat Kaiseraugst ein entsprechendes Baugesuch eingereicht worden.

Beim projektierten Zentrum handelt es sich um einen zweistöckigen Bau mit Ausstellungs- und Kinoraum sowie mit einer Cafeteria. Von einer Dachterrasse aus lässt sich das Baugelände überblicken.

Die Kernkraftwerk Kaiseraugst AG folgt mit der Errichtung dieses Informationszentrums dem Beispiel der andern schweizerischen Kernkraftwerkgesellschaften, die ihrerseits solche Informationsmöglichkeiten geschaffen haben, welche auf grosses Interesse der Öffentlichkeit stossen. *Kernkraftwerk Kaiseraugst AG*

### Elektrizitätswerk der Stadt Zürich

Herrn Hans Weber, Leiter der kaufmännischen Abteilung und Mitglied der Geschäftsleitung des Elektrizitätswerkes der Stadt Zürich, wurde auf den 1. Januar 1976 der Titel eines Vize-Direktors verliehen.